

40<sup>TH</sup>  
ANNIVERSARY

港樂  
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



重現經典電影  
港樂現場伴奏

Charlie 差利·卓別靈  
**CHAPLIN'S**  
**CITY LIGHTS** 城市之光



**9** PM!  
九點鐘  
Silent Film  
Live Music

*Kid Auto Races at Venice*  
《威尼斯兒童賽車記》 [1914]

*City Lights*  
《城市之光》 [1931]

FRANK  
STROBEL

指揮  
conductor

PARTNER 合作伙伴

CHEVIGNON

FILMPHILHARMONIC EDITION



梵志登 Jaap van Zweden  
音樂總監 Music Director

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，並獲香港樂團為香港文化中心場地伙伴  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government  
of the Hong Kong Special Administrative Region, The Hong Kong Philharmonic  
Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

Film by courtesy of ROY EXPORT COMPANY S.A.S.,  
Music by courtesy of BOURNE MUSIC CO.

**2 & 3.5** 2014  
FRI & SAT

HONG KONG CULTURAL CENTRE CONCERT HALL  
香港文化中心音樂廳 \$280/200/160/120  
\$140/100/80/60\*

\*全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士（額滿即止，此折扣不可與其他優惠同時使用）  
Full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and CSSA recipients  
(with quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers)

10.30 PM 音樂會後派對  
JOIN US AT POST-CONCERT PARTY!



HKPHIL.ORG



# Charlie Chaplin

適逢卓別靈誕生一百二十五年誌慶，以及他創造經典角色「小流浪漢」一百周年，港樂將隆重呈獻這位喜劇大師的兩套電影。《城市之光》講述卓別靈飾演的小流浪漢迷失於大都市，卓別靈不但自導自演此作，更為電影創作配樂。《威尼斯兒童賽車記》讓觀眾重溫卓別靈自創的「拍攝彈」，卓別靈在賽車場上重複搶入鏡頭干擾攝影隊拍攝，令人捧腹。**感人、幽默而極具代表性的卓別靈創作，將再次在大銀幕上亮起。**

**Celebrating 125 years since the birth of Charlie Chaplin, and 100 years since he created his iconic character The Tramp,** the HK Phil will present two Chaplin films. Chaplin directed and starred, and also composed the music for *City Lights*, in which the tramp finds his way in the big city. *Kid Auto Races at Venice* shows that Chaplin invented the 'photobomb', hilariously obstructing cameramen left, right and centre at a race day. **Touching, funny and iconic, Charlie Chaplin lights up the screen.**



史卓貝  
Frank Strobel

指揮  
conductor

- 在電影音樂界享負盛名，集指揮、編曲及監製於一身
- 改編舒切德林的電影音樂作品，錄音兩度榮獲德國唱片大獎
- 曾為卓別靈電影包括《大馬戲團》、《城市之光》、《淘金記》、《孤兒流浪記》、《摩登時代》等指揮新配樂
- Eminent conductor in film music, also an arranger and producer
- His Schnittke Project has won him Preis der Deutschen Schallplattenkritik twice (2005 & 2006)
- Vintage film music projects include Chaplin's *The Circus*, *City Lights*, *The Gold Rush*, *The Kid* and *Modern Times*



《威尼斯兒童賽車記》  
*Kid Auto Races at Venice Beach*

## 音樂會後派對 POST-CONCERT PARTY



特別為音樂會觀眾及演出者而設  
Exclusively for Concert Audience & Musicians

時間 Time **10:30 PM - 11:30 PM**  
地點 Venue **HKCC Deli & Wine**  
價錢 Price **\$80**

歡迎每晚音樂會開始前到香港文化中心地下大堂水吧購買門券，數量有限，售完即止  
Admission tickets available shortly before each concert at Hong Kong Cultural Centre foyer cash bar. First-come, first-served.

現於城市電腦售票網發售 Available at URB TIX now

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking  
網上購票 URB TIX Internet Ticketing  
票務查詢 Ticketing Enquiries  
節目查詢 Programme Enquiries

2111 5999  
www.urbtix.hk  
3761 6661  
2721 2332



追蹤港樂 Follow the HK Phil on



www.hkphil.org

### 折扣優惠

港樂會：八五折  
青少年聽眾計劃會員：四五折（最多兩張）；  
同行成人：九折（最多兩張）  
全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價  
（額滿即止；此折扣不可與其他優惠同時使用）

### 團體優惠（只適用於正價門票）

十至十九張：九折；二十張或以上：八折

### Discount Schemes

Club Bravo: 15% off  
Members of Young Audience Scheme: 55% off (max. 2 tickets)  
10% off for accompanying adults (max. 2 tickets)  
Full-time students, citizens aged 60 or above, people with disability and CSSA recipients: 50% off (with quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers)

### Group Discount (for standard tickets only)

10-19: 10% off; 20 or above: 20% off

· 招待六歲或以上人士 For ages 6 and above  
· 主辦機構保留更改節目及表演者而不作事先通知或退票的權利  
Programme and artists are subject to change without notice or refund  
· 遲到人士將待適當時候才可進場 Latecomers are not admitted until a suitable break  
· 音樂會長約90分鐘，不設中場休息 Concert runs for approx. 90 minutes without interval